



DOINA REPEDE

Universidad de Sevilla

doinarepede@gmail.com

## EL APROXIMADOR COMO QUE CON VALOR ATENUADOR EN EL CORPUS ORAL PRESEEA-SEVILLA<sup>1</sup>

**Fecha de recepción:** 27.06.2020

**Fecha de aceptación:** 26.10.2020

**Resumen:** El presente trabajo se propone realizar un análisis de la función atenuadora de la partícula *como que* generada a partir de su valor aproximador en el español hablado en la ciudad de Sevilla. Con el fin de llevar a cabo este objetivo, se han utilizado 72 entrevistas sociolingüísticas que constituyen el corpus oral PRESEEA-Sevilla, distribuidas según el sexo de los informantes (mujeres y hombres), el grupo generacional (20-34 años, 35-54 años y 55 años en adelante) y el grado de instrucción (alto, medio y bajo). Asimismo, para ver con qué tipo de función atenuadora se relaciona la partícula *como que*, se han considerado las tres funciones generales de este fenómeno pragmático, esto es, autoprotección, prevención y reparación de la imagen (Albelda *et al.* 2014). Los resultados obtenidos dan cuenta de que la locución *como que* se utiliza ampliamente como atenuador lingüístico en detrimento del valor aproximador en aquellos contextos interactivos donde los hablantes buscan principalmente salvaguardar y proteger la propia imagen. También se pone de manifiesto que el uso atenuador de esta partícula está condicionado por criterios extralingüísticos (edad y sexo) y estilísticos (el tenor).

**Palabras clave:** aproximador *como que*, atenuación, entrevistas semidirigidas, español de Sevilla, PRESEEA

**Title:** The Approximator *Como Que* with a Mitigation Function in the Oral Corpus PRESEEA-Seville

**Abstract:** This study aims to describe the use of the discourse marker *como que* in the Spanish spoken in the city of Seville to see if its approximative function is complimented by a mitigation one. For this purpose, we base our study on the 72 sociolinguistic interviews from the oral corpus PRESEEA-Seville, distributed according to the following criteria: gender (men and women), age group (first, second and third generation) and educational level (high, medium and low). Furthermore, to analyze the mitigating use of *como que* we consider that there are three general functions of this pragmatic phenomenon –self-protection, prevention, and reparation of the face– (Albelda *et al.* 2014). The main results show that *como que* is a particle whose predominant

---

<sup>1</sup> Este trabajo se enmarca en el proyecto VARES – AGENDA 2050 Sevilla. *El español de Sevilla y Las Palmas de Gran Canaria: Procesos de variación y cambio espaciales y sociales*, financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación (Gobierno de España) (Ref. PID2019-104982GB-C54).

function is to mitigate, specially in those interactive contexts where speakers seek to safeguard and protect their own image. We also noticed that the mitigating use of this construction is conditioned by the extralinguistic and stylistic factors, such as sex, age, or tenor.

**Keywords:** approximator *como que*, mitigation, semi-controlled interviews, Spanish spoken in Seville, PRESEEA

## INTRODUCCIÓN

El objetivo del presente estudio consiste en analizar la función atenuante generada a partir del valor aproximador de la partícula *como que* según las variables sociales de la edad, el sexo y el grado de instrucción. Para ello se han manejado las 72 entrevistas semidirigidas que constituyen el corpus oral PRESEEA de la ciudad de Sevilla (Repede 2019a, 2019b y 2019c), distribuidas proporcionalmente en dos sexos (mujeres y hombres), tres grupos etarios (20-34 años, 35-54 años y 55 años en adelante) y tres niveles de instrucción (alto, medio y bajo). Como objetivos específicos, nos proponemos identificar y describir aquellas situaciones que determinan a los hablantes sevillanos a atenuar sus discursos por medio de la partícula aproximadora *como que* y reflejar cómo se distribuye socialmente en esta comunidad de habla.

Son ya varios los estudios que se han centrado en el tratamiento de *como* (y *como que*) en el discurso oral en diferentes variedades del español (Jørgensen y Stemstrøm 2009, Holmvik 2011, Jørgensen 2011, Kornfeld 2013, Puga 2014, Jiménez y Flores-Ferrán 2018, entre otros)<sup>2</sup>, así como en sus valores discursivos (Panussis y San Martín 2017, Mondaca 2019, etc.). Con respecto al tratamiento de las formas *como* y *como que*, en la bibliografía de especialidad se habla de *como* (Mihatsch 2009, 2010; Holmvik 2011; Jørgensen 2011), en otros casos de *como (que)* (Panussis y San Martín 2017) y a veces de partículas diferenciadas *-como* y *como que-* (Jiménez y Flores-Ferrán 2018, Mondaca 2019).

Por ejemplo, Jørgensen (2011) analiza las funciones de la partícula *como* en el habla de jóvenes de Madrid y Santiago de Chile, en el corpus COLA<sup>3</sup>. Subraya, así, que *como* “es un marcador discursivo que [...] indica parecido no idéntico con lo dicho, permite al hablante decir algo sin comprometerse a una interpretación literal del enunciado” (2011: 218). Asimismo, la función predominante de *como* es la atenuadora en las dos variedades estudiadas, aunque también identifica otros valores: intensificador, retardatorio del discurso e introductor de discurso directo. En cuanto a su distribución social,

<sup>2</sup> Ya en las décadas de los ochenta y los noventa del siglo xx, los trabajos de Moreno (1992), Vigara (1992) y García y Manjón-Cabeza (1993), etc. ponían de manifiesto el uso de la partícula *como* en la conversación interaccional.

<sup>3</sup> El proyecto COLA reúne un corpus del habla juvenil (13 a 19 años) de Madrid, Buenos Aires, Santiago de Chile y Managua.

el trabajo de Jørgensen (228) muestra un contraste en el uso de este marcador entre las dos zonas geográficas. En otras palabras, en Madrid, *como* aparece más en el discurso de las mujeres jóvenes de clase alta, mientras que en Santiago de Chile son los hombres jóvenes de clase media quienes más uso hacen de esta partícula.

Panussis y San Martín (2017) llevan a cabo un estudio sobre las funciones pragmáticas y la estratificación social de *como (que)* en un corpus de 72 entrevistas sociolingüísticas realizadas a hablantes de Santiago de Chile. Los autores afirman que esta partícula puede llegar a cumplir en el corpus manejado hasta cuatro funciones, a saber: atenuadora (1)<sup>4</sup>, de relleno o retardataria del decir (2), aproximativa (3) y marcación de cita (4), siendo la primera función la más frecuente.

(1) I.: no sé po / a mí / puta / con las cosas que he visto de las cabras huevón / así *como que* son flojas para levantarse / para hacer su aseo personal y todas esas cosas / eeh / eso es lo que me carga / ¿cachái? / porque hay / a las mujeres hay como / hay que moverlas ¿cachái? / y si no las mueves huevón / no / no toman la iniciativa / bueno que también se hacen de querer las huevonas po.

(2) E: ¿te han asaltado alguna vez?

I.: no / tampoco me han asaltado pero sí he estado *como* siempre ando *como* con el miedo *como que* me asalten / es que igual adonde yo vivo igual/ es más o menos // no es muy tranquilo/.

(3) E: ee / bueno / ee ¿hace cuánto vive en esta comuna / sector / o barrio?

I: *como* treinta y siete años.

(4) E: pero ¿tú en el momento lo encontraste dramático?

I: claro po es que en el momento era así *como* “¡guaa!” / mucho escándalo/.

También subrayan su uso mayoritario en el discurso de las mujeres en detrimento del de los hombres, en especial, las funciones atenuadora y de relleno o retardataria del decir. Además, el empleo de *como (que)* predomina en el discurso juvenil.

Por su parte, Mondaca (2019) realiza un estudio sobre el valor atenuador de los aproximadores *como* y *como que*. Según esta autora, “el uso de una forma u otra parece depender de aspectos semánticos, pragmáticos y también sintácticos” (2019: 31)<sup>5</sup>, de manera que no se trataría de elementos intercambiables, y *como que* “podría considerarse una variante de *como* que quedaría a elección del hablante” (31).

Así, su análisis se basa en 24 entrevistas sociolingüísticas de varias zonas del español hablado en Chile. En concreto, “seis de los informantes provienen de la zona norte

<sup>4</sup> Los ejemplos empleados para ilustrar las funciones de *como (que)* se han tomado de Panussis y San Martín (2017).

<sup>5</sup> Mihatsch (2010) subraya que *como* con valor aproximador se combina frecuentemente con sintagmas nominales, adjetivos, sintagmas preposicionales y participios. Aparece menos ante adverbios, otras formas verbales y oraciones completas.

de Chile (Iquique), seis de la zona centro (Santiago), seis de la zona sur (Temuco) y seis de la zona sur austral (Coyhaique) –tres hombres y tres mujeres por cada zona–” (35). Los resultados de este estudio indican que el marcador *como* aparece con mayor frecuencia en el discurso con valor aproximador que permite a los hablantes diluir sus ideas sin que ello implique autoprotección (71 %). También adquiere una función atenuadora en aquellos contextos donde se puede identificar una necesidad del hablante por proteger su imagen. Se dan, sin embargo, menos ocurrencias (29 %).

Por el contrario, para la partícula *como que*, un 99 % de los casos muestra que la función predominante de esta construcción es la atenuación, y se presenta en aquellos contextos donde el hablante busca salvaguardar su imagen. En escasas ocasiones, se identificaron usos aproximadores de la locución que no implican actividad de la imagen (1 %), esto es, “que no responden a una necesidad de los hablantes de autoprotgerse ante una posible amenaza” (38). Asimismo, Mondaca postula que, “al añadir la partícula *que*, el valor aproximador de *como* parece perderse, dando paso a un valor principalmente pragmático: el atenuador” (42)<sup>6</sup>.

En este estudio se realiza un acercamiento a la variedad sevillana de la partícula *como que* con el fin de extraer conclusiones acerca de su uso atenuador, considerado una de sus funciones discursivas más empleadas (Panussis y San Martín 2017, Mondaca 2019) y que pueda aplicarse al español hablado en la ciudad de Sevilla.

## METODOLOGÍA DE ANÁLISIS

### El corpus

Nuestro estudio se centra en 72 entrevistas semidirigidas que corresponden a informantes con grado de instrucción alto, medio y bajo. Estas grabaciones fueron recogidas entre 2009 y 2018 y constituyen el corpus PRESEEA-Sevilla<sup>7</sup> (Repede 2019a, 2019b y 2019c). En la situación de entrevista, el entrevistador, a partir de unos temas generales –formas de tratamiento, descripción de la vivienda y del barrio, viajes realizados, fiestas y costumbres de la ciudad, etc.– trata de mantener con el informante una conversación que se vaya acercando paulatinamente a los registros más espontáneos. Con este fin, el entrevistador procura no someter la interacción a un guion rígido, sino dar prioridad a los temas con los que el hablante se siente más cómodo. Se intenta, así, superar la “paradoja del observador” mediante una muestra significativa de discurso natural grabado de hablantes representativos de la comunidad de habla objeto de estudio (Labov 1983).

Cada grabación dura aproximadamente 45 minutos, aunque solo se ha estudiado el fenómeno lingüístico que nos interesa a partir del minuto cinco para asegurar mayor

<sup>6</sup> También Kornfeld en un estudio sobre el español de Argentina indica que el marcador *como* siempre debe aparecer con *que* para poder interpretarse de manera inequívoca como atenuador (2013: 29).

<sup>7</sup> El corpus PRESEEA-Sevilla forma parte del Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y de América (PRESEEA) cuyo objetivo consiste en recopilar un macrocorpus sociolingüístico sincrónico de la lengua española, a través de una metodología común, que posibilite el estudio contrastivo entre las distintas comunidades de habla.

autenticidad y espontaneidad en el discurso. Por tanto, se han analizado cuarenta minutos de cada entrevista, lo que supone 48 horas (2880 minutos) de análisis de las grabaciones. Asimismo, nos hemos centrado únicamente en el discurso del entrevistado, ya que damos cuenta solo de sus características sociolingüísticas.

### Procedimiento de estratificación

La muestra utilizada para el estudio de la partícula *como que* en la ciudad de Sevilla ha sido elaborada a partir de los criterios metodológicos del proyecto PRESEEA<sup>8</sup> que divide la población en estratos según tres factores, a saber:

a) Sexo. La división entre hombre y mujer “is critical in any research on variation and change, due to differences regarding linguistic behaviour, prestige and leadership” (Lasra y Martín Butragueño 2015: 9).

b) Edad. Se distinguen tres grupos etarios: i) de 20 a 34 años; ii) de 35 a 54 años; iii) de 55 en adelante. Esta distribución corresponde a “social divisions: accommodation in society; individual fullness and social establishment; individual maturity and retirement. Of course, age is the key to study variation and change in apparent time” (9).

c) Nivel de instrucción. Se han considerado tres niveles: alto, medio y bajo. Así, pertenecen al sociolecto alto los informantes con más de 13 años de escolarización, esto es, estudios universitarios finalizados, máster y/o doctorado. El sociolecto medio se atribuye al conjunto de personas que tienen bachillerato o formación profesional. Se ha incluido en esta categoría también a los hablantes con estudios superiores no finalizados (licenciatura o grado). Por último, el sociolecto bajo corresponde a los sujetos sin estudios, con estudios primarios o con graduado escolar.

El Cuadro 1 refleja la distribución por cuota de los informantes en el corpus manejado:

**Cuadro 1** El corpus oral PRESEEA-Sevilla

INFORMANTES EDAD / SEXO	Sociolecto alto		Sociolecto medio		Sociolecto bajo		TOTAL
	H	M	H	M	H	M	
20 – 34 años	4	4	4	4	4	4	24
35 – 54 años	4	4	4	4	4	4	24
> 55 años	4	4	4	4	4	4	24
<b>TOTAL</b>	12	12	12	12	12	12	72
	<b>24</b>		<b>24</b>		<b>24</b>		

Mencionamos también que a lo largo de este trabajo incluiremos ejemplos tomados de nuestros materiales que presentan la siguiente etiqueta propuesta por PRESEEA: a) SEVI = hablantes de Sevilla; b) Papel: E = entrevistador; I = informante; c) Sexo: H = hombre, M = mujer; d) Grupo de edad: 1 = 20 a 34 años, 2 = 35 a 54 años, 3 = 55 años en adelante; e) Grado de instrucción: 1 = sin estudios o con estudios básicos, 2 = estudios medios, 3 = estudios universitarios; f) Identificación del hablante dentro del corpus: 001, 002, 003, etc.

<sup>8</sup> Para más detalles sobre estos criterios metodológicos, consúltese la página web del proyecto: <http://pre-seea.linguas.net/Portals/0/Metodologia/METODOLOG%3 %8DA%20PRESEEA.pdf> [15.05.2020].

## Selección de casos

En los materiales manejados para este estudio se ha localizado un total de 51 casos de la partícula *como que*. Así, hemos observado que, en el corpus PRESEEA-Sevilla, del global de ocurrencias, se han documentado tan solo dos ejemplos correspondientes al uso aproximador de esta partícula relacionado con la función de relleno y retardataria (5) y la función de introducción de discurso directo (6):

(5) I: [...] mis padres no son de viajar // entonces <silencio/> pues también es lo que yo he visto en casa

E: <simultáneo> claro </simultáneo>

I: <simultáneo> *como que* <vacilación/> </simultáneo> / ¿cómo? <vacilación/> es que me da igual / no conocer<alargamiento/> Londres / o no conocer<alargamiento/> Europa / o no conocer por ahí / no <vacilación/> no es que <vacilación/> / porque eso te tiene que gustar ¿sabes? (SEVI\_M13\_061).

(6) E: a esta edad les encanta que estemos por allí

I: además eso / tú sabes / llega un día de Andalucía y <cita> ¿mamá no te vas a quedar? </cita> / que yo este año he podido estar menos tiempo / no me he quedado toda la mañana / pero bueno / ellos ya me vieron / ellos <cita> mira está ahí mi madre </cita> / y <ruido = “chasquido\_boca”/> tú sabes / la cosa de incluso ya no solamente los tuyos / sino los niños de tus amigas que tú conoces / es *como que* <cita> mira / no está mi madre pero está la amiga de mi madre </cita> / (SEVI\_M23\_067).

Por tanto, hemos analizado en este estudio los 49 casos restantes que muestran un uso aproximador de *como que* y sobre el que se puede identificar un valor atenuador. Como se puede apreciar, no se trata de un número de ocurrencias muy elevado, pero creemos que es suficiente para poder explicar la función atenuadora que adquiere en el contexto a partir del valor aproximador, así como su distribución social.

## Criterios de análisis y procesamiento de datos

Con el fin de determinar la función atenuadora de esta partícula, nos hemos centrado en el contexto interaccional concreto en el que aparece, ya que, de acuerdo con Llopis y Martínez, no todos los aproximadores “son formas atenuantes, sino que adquieren funciones atenuantes en ciertos contextos” (2018: 129-130).

Según Briz y Albelda (2013), Albelda *et al.* (2014), entre otros, en toda atenuación interviene un elemento desencadenante o causante que favorece este mecanismo, un segmento atenuante que sirve para mitigar, y el segmento atenuado, esto es, miembro del discurso al que afecta el elemento atenuante. Estos tres segmentos que interfieren en el proceso de atenuación se pueden delimitar claramente en el fragmento (7), cuyo tema de conversación es la anorexia.

(7) E: uhum uhum / *pero tú crees que los medios de información / la tele / la <vacilación/> no sé los anuncios tienen algo que ver?* [elemento desencadenante]

I: <tiempo = “28:06”/> yo no lo sé hija / porque yo sobre la televisión / en el caso de estas enfermedades / *como que* [elemento atenuador] *lo quito* [elemento atenuado]

E: <simultáneo> uhum </simultáneo>

I: <simultáneo> no me gusta </simultáneo> (SEVI\_M32\_047).

Cuando la entrevistadora le pregunta si considera que los medios de comunicación ejercen alguna influencia sobre este tipo de trastorno alimentario, la informante intenta ocultar su desconocimiento mediante el uso atenuador de *como que*. Procura, así, salvaguardar su imagen indicando que no suele mostrar interés por este tema.

De la misma manera, para ver con qué tipo de función atenuadora se relaciona la partícula *como que*, nos hemos basado en estudios anteriores sobre la atenuación (Briz y Estellés 2010, Briz 2011, Briz y Albelda 2013, Albelda *et al.* 2014, Villalba 2015) que consideran tres funciones generales de este fenómeno pragmático, a saber:

a) Autoprotección. Se relaciona con la imagen propia del hablante. “Velar por sí mismo autoprotegiéndose por lo dicho o por lo hecho, con un interés de ganar o no perder imagen. Autoprotección con imagen. Salvaguarda del yo. Curarse en salud” (Albelda *et al.* 2014: 9).

b) Prevención. Se vincula con la imagen del hablante y del oyente, ya que se busca prevenir posibles daños a la imagen del otro “o un posible obstáculo en la consecución de una meta. Prevención. Salvaguarda del yo y del tú” (10).

c) Reparación. Remite a la imagen del oyente y del hablante, pues se busca reparar los daños ocasionados a la imagen del otro “o una intromisión en el territorio del otro. Curación. Salvaguarda del yo y del tú” (11).

Una vez localizados los casos de *como que* con función aproximadora y atenuadora, nuestro análisis se ha centrado también en determinar su frecuencia de ocurrencia en las entrevistas que conforman la muestra manejada según los criterios sociales de los informantes, explicados en el apartado dedicado a la muestra. Asimismo, se han tenido en cuenta tres criterios estilísticos: a) *tenor-proximidad*, es decir, los participantes en la interacción son familiares, amigos, compañeros, etc., o bien no se conocen e interactúan por primera vez en presencia de una grabadora; b) *tenor-edad*, esto es, las diferencias de edad entre entrevistador e informante (solidaridad,  $I > E$ ,  $I < E$ ); y c) *tenor-grado de instrucción*, si los dos interlocutores tienen o no el mismo nivel educativo.

Cabe mencionar aquí que las encuestas han sido procesadas mediante el programa Sketch Engine<sup>9</sup>, una herramienta diseñada para el análisis de datos lingüísticos y filológicos. En cuanto a la presentación de los datos, nos hemos basado en la estadística descriptiva, esto es, el cómputo de las frecuencias absolutas y los porcentajes de frecuencia del segmento *como que*.

<sup>9</sup> <http://www.sketchengine.co.uk/> [10.05.2020].

## ANÁLISIS Y RESULTADOS

Como ya se ha mencionado, en las 72 entrevistas que conforman nuestro corpus, hemos analizado 49 casos (el 100 %) de *como que* con un valor aproximador y atenuador. La función aproximadora permite flexibilizar los significados léxicos de aquellos elementos a los que modifica (Mihatsch 2010), formular enunciados imprecisos y diluir sus significados<sup>10</sup>, es decir, que la predicación que realiza no puede recibir un valor de verdad o falsedad (Mihatsch 2009, Pardo 2019). Así, el contenido al que afecta “no se adecua completamente a los cánones de precisión y claridad” (Llopis y Martínez 2018: 1034), pues indica que lo que se dice “solo es cierto de forma aproximada” (1034). También Fuentes subraya que el valor aproximador “puede consistir en una cuantificación o en una valoración que no se afirma de manera precisa, sino aproximada, estableciendo el hablante los márgenes entre los que sitúa lo dicho” (2016: 114).

El valor aproximador de *como que* aparece en el fragmento que mostramos a continuación (8). La conversación entre la entrevistadora y la informante trata sobre los tipos y el precio de la vivienda en Sevilla. Ante esto, la informante le comenta a la entrevistadora las dificultades económicas a las que tuvo que hacer frente al comprarse un piso, ya que por aquel entonces no tenía nómina.

(8) I: yo me hubiera quedado / pero los pisos de San José Obrero / donde vive la <ininteligible/> a mí me gusta / a mí me salió por allí unos pocos de pisos / un bajo y todo / que tenía el patio arreglado y estaba el piso / pero de caramelo / vamos / para meterte / lo que pasa es que te pedían mucho y entonces yo no tenía nómina como tengo hoy // entonces estaba yo con M <vacilación/> <ruido = “especie de golpe”/> con esta con A M / con la cubana / vamos / con la que se casó con el cubano / y ella no tenía<alargamiento/> nómina y entonces tenía yo unas pocas de casas también / tenía a M J / que le iba los miércoles / tenía unas pocas / y ella sí me firmaba un papel *como que* ellos me pagaban x todos los meses o por semana o como fuera

E: uhum

I: pero la que más me daba / que era A M / no me quería firmar // el papel / no me hizo ese favor / un favor que le pedí en la vida y no me lo hizo / después de que estuve toda la vida aguantando allí con ella (SEVI\_M21\_019).

Mediante *como que*, la hablante no quiere ser tajante y no aplica la carga semántica completa del enunciado “ellos me pagaban x todos los meses o por semana o como fuera”, sino que expresa una idea próxima a lo que quiere transmitir. Se puede apreciar que la partícula *como que* se emplea en esta ocasión como recurso semántico aproxima-

<sup>10</sup> Según la propuesta de Lakoff (1973), se trataría de un *hedge* (partícula que indica imprecisión, difuminación del significado).



dor, ya que no se percibe ninguna posibilidad de amenaza a la imagen de la informante<sup>11</sup>, de modo que no hay actividad atenuadora.

Sin embargo, como ya hemos adelantado, existen usos de *como que* en los que tras el valor aproximador de la locución se puede identificar, además, uno atenuador (Mondaca 2019). Esta función “responde a la necesidad del hombre de protegerse frente a todo aquello que puede representar una amenaza” (Puga 1997: 21, cf. Escandell 2003). Vigara también subraya que lo que hacen normalmente los hablantes en la conversación es atenuar lo dicho, es decir, “matizar la expresión del significado para atenuar los efectos del sentido para conseguir una mayor aceptación de lo que decimos por parte de nuestro/s interlocutor/es” (1992: 393). Además, la atenuación implica aspectos que se relacionan con la efectividad y eficacia en la interacción comunicativa, con el acuerdo o la aceptación del otro (distanciamiento lingüístico -acercamiento social) (Briz y Albelda 2013) y la gestión de la imagen social (Albelda 2016 y 2018), bien sea la autoimagen o la heteroimagen.

Tal y como se ha mencionado, los atenuadores no se presentan como simples significados que se asocian a formas lingüísticas; se trata, más bien, de estrategias con una función concreta en la comunicación y cuyo uso se explica únicamente desde la pragmática, esto es, por medio del contexto (Briz 1998).

En lo que concierne a la partícula objeto de nuestro estudio, se ha podido observar que el aproximador *como que* actúa, por un lado, en conjunto con la función atenuadora, es decir, ambos usos, atenuador y aproximador, aparecen simultáneamente, y, por otro lado, de manera independiente, de modo que parece perder el valor aproximativo, dejando lugar a uno completamente atenuador. Veámoslo con algunos ejemplos de nuestro corpus.

En el fragmento (9), la entrevistadora le pregunta a la informante sobre las reformas que se han hecho en su vivienda. Esta le contesta que la familia que había vivido anteriormente en el piso “le habían hecho unos cambios horriblos”.

(9) E: ¿y cuando / tú compraste el piso no había vivido allí antes nadie?

I: sí / había vivido una familia

E: ¿y<alargamiento/> ellos habían hecho cambios / algún tipo de cambios?

I: le habían hecho unos cambios horriblos / habían <vacilación/> pues *como que* habían empapelado la pared con varias capas de papel / habían abierto un hueco en la cocina que daba a lo que supuestamente era una<alargamiento/> una salita para no tener que<alargamiento/> que estar dando la vuelta por el pasillo / y después habían <vacilación/> / los azulejos del dormitorio y de<alargamiento/> y del cuarto de baño / le habían pintado mmm en las <vacilación/> las juntas (SEVI\_M22\_043).

Se puede apreciar en el ejemplo anterior un uso aproximador de *como que*, en tanto valor semántico, pero sobre el cual podemos identificar también una función atenuadora.

<sup>11</sup> Se han señalado la disminución del grado de compromiso y la falta de información exacta como contextos discursivos en los que aparece el aproximador *como que* (Jiménez y Flores-Ferrán 2018).

Por un lado, *como que* incide sobre todo el enunciado que introduce, cuyo valor aproximador está en la descripción de cómo se había empapelado la pared. Por otro lado, este valor aproximador de la construcción se vincula con una función atenuante, y sirve para minimizar acusaciones u opiniones negativas sobre terceros que no están presentes en la interacción. La informante se da cuenta de que su imagen puede verse desfavorecida debido a lo dicho previamente (ser tildada de crítica), de modo que intenta disminuir la crítica a través del empleo atenuador de *como que*.

También se han registrado ejemplos en los que esta partícula parece alejarse de su valor aproximador y actuar únicamente como mecanismo atenuador. En (10) la conversación gira en torno a las estaciones y la informante explica por qué no le gusta el verano. En este caso, nos hallamos ante un uso plenamente atenuador de *como que*, pues la hablante no pretende establecer una relación de proximidad entre su pensamiento y el enunciado “lo estoy cada día<alargamiento/> mmm / soportando menos”, sino que busca el acuerdo y/o aceptación de su interlocutora.

(10) E: ¿el verano te gusta?

I: sí me gusta el verano pero<alargamiento/> / por mi trabajo / *como que* lo estoy cada día<alargamiento/> mmm / soportando menos

E: ya

I: porque trabajo en la ca<alargamiento>lle y tal / pero el verano es bonito por las vacaciones y para todo eso sí vale (SEVI\_M21\_018).

Otra muestra de *como que* atenuador aparece en los ejemplos (11) y (12). En el primero, el tema de la conversación versa sobre las vacaciones de Navidad.

(11) E: y en las vacaciones de Navidad / ¿qué es lo que sueles hacer?

I: las vacaciones en Na<palabra\_cortada/> de Navidad / uff / es que en realidad vacaciones de Navidad yo no tengo / igual que todo<alargamiento/> todo el mundo / es<alargamiento/> lo mismo / pero<alargamiento/> a mí antes en<alargamiento/> / navidades / me gustaba muchísimo salir a comprar Reyes / a comprar cosas / y ya pues desde que falta mi marido *como que* esa ilusión la he perdido / ya no me<alargamiento/> (SEVI\_M22\_043).

Al ser preguntada por la entrevistadora qué suele hacer en esa época, la informante responde “igual que todo<alargamiento/> todo el mundo / es<alargamiento/> lo mismo” y explica que ha perdido la ilusión de esta fiesta por motivos familiares. También observamos que, por medio de *como que*, la informante considera que su imagen puede estar comprometida, de modo que intenta salvaguardarla buscando el acuerdo de su interlocutora.

En el fragmento (12), por su parte, la informante manifiesta que le gustaría hacer algunos cambios en su vida, empezando por el trabajo:

(12) yo en mi trabajo estoy bien // lo que pasa es que no <vacilación/> no me siento / mmm estable // y además me siento como estancada / también

E: <simultáneo> uhum </simultáneo>

I: <simultáneo> y llevo </simultáneo> menos tiempo que en el otro sitio / llevo dos años aquí entonces // *como que*<alargamiento/> no siento que pueda <ruido = “chasquido\_boca”/> aspirar a algo más ahí dentro

E: uhum

I: que estar todo el día con un teléfono y un ordenador // entonces / pero bueno / como mi meta ahora mismo es querer <vacilación/> quiero estudiar / entonces

E: uhum uhum

I: quiero volver a los estudios (SEVI\_M11\_015).

Podemos observar que la hablante reconoce pensamientos en relación con su trabajo que podrían considerarse negativos: “*como que*<alargamiento/> no siento que pueda <ruido = “chasquido\_boca”/> aspirar a algo más ahí dentro”. Dado que se preocupa por lo que pueda pensar o decir su interlocutor, atenúa a través de *como que* para autoprotgerse antes de indicar cómo se siente en su trabajo.

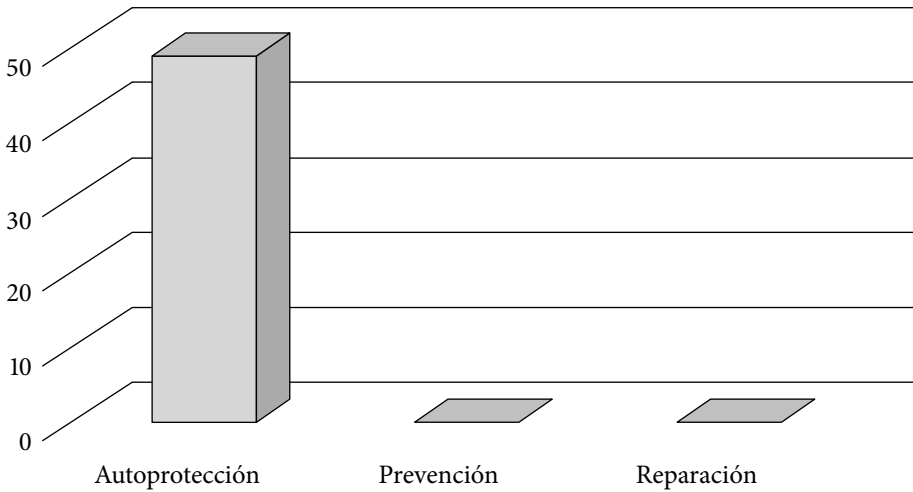
Sintetizamos en el Cuadro 2 la frecuencia de empleo de *como que* según los usos documentados en los materiales manejados:

**Cuadro 2** Frecuencia absoluta y relativa de *como que* en el corpus PRESEEA-Sevilla

<i>Como que</i>	N	%
<b>Aproximador</b>	2	<b>4</b>
<b>Aproximador + atenuador</b>	10	<b>20</b>
<b>Atenuador</b>	37	<b>76</b>
<b>Total</b>	<b>49</b>	100

Si nos fijamos en los resultados presentados en la tabla anterior, es posible establecer que, en la muestra empleada, la locución *como que* presenta un uso mayoritariamente atenuador, puesto que aparece en un 96 % de los ejemplos. En otras palabras, en un 76 % de las ocurrencias con *como que* se da un uso claramente atenuador y en un 20 % el valor aproximador de esta locución actúa en conjunto con la función atenuadora. En cambio, se ha documentado apenas un 4 % de los casos únicamente con valor aproximador semántico. Por tanto, de acuerdo con Mondaca para el español de Chile, es posible afirmar que, también en el español hablado de Sevilla, “la locución *como que* está en un proceso de cambio, donde su carácter de aproximador semántico parece estar dando paso a un uso constantemente atenuador” (2019: 38).

Una vez establecido el carácter atenuador de la partícula *como que*, hemos tomado en consideración las tres funciones generales de la atenuación –autoprotección, prevención y reparación de la imagen– con el fin de ver el tipo de función atenuadora con el que se relaciona esta locución. Ilustramos en el Gráfico 1 su distribución:



**Gráfico 1** Representatividad de *como que* según los tipos de función de la atenuación.

Los datos presentados en el gráfico anterior evidencian que los sujetos sevillanos entrevistados utilizan la partícula *como que* con valor atenuador especialmente para autoprotgerse (en el 100 % de los casos). Por tanto, la función atenuadora de autoprotección aparece en aquellos contextos donde existen motivaciones específicas (buscar acuerdo y/o aceptación social, minimizar una crítica, evitar responsabilidades sobre lo dicho, etc.) que determinan a los hablantes a proteger o salvaguardar su propia imagen. Un ejemplo de ello es el fragmento (13):

(13) la verdad que es un barrio un poco<alargamiento/> / cómo decir atípico ¿no? / porque todo el mundo dice <cita> ah hay inmigrantes<alargamiento/> / hay muchos negros<alargamiento/> / te van a robar </cita> / entonces bueno / cuando entras *como que* vas un poco<alargamiento/> / no a la defensiva ¿no? / pero sabiendo / conociendo / y bueno la verdad que estoy encantada (SEVI\_M12\_040).

La informante comenta que vive en un barrio estigmatizado socialmente, vinculado con la inmigración y la delincuencia. No obstante, señala que, a pesar de tener estas características, está encantada de vivir en esa parte de la ciudad. Vemos que atenúa su discurso por medio de *como que* cuando reconoce que ella también se había dejado influir por el prejuicio común de la gente, porque, según sus palabras, “cuando entras *como que* vas un poco<alargamiento/> / no a la defensiva”. Este uso de *como que* refleja una función atenuante de autoprotección, debido a que la hablante busca proteger su imagen ante la entrevistadora al dejar entrever su opinión respecto al barrio antes de vivir allí.

En cambio, no se han localizado casos donde esta locución se utilice con el fin de proteger o salvar la imagen de su interlocutor o de terceros que no están presentes en la interacción. Nuestros resultados coinciden, así, con los obtenidos por Mondaca (2019) y Albelda (2004, 2008, 2010, 2012), quienes afirman que la función de autoprotección predomina en la entrevista semidirigida.

## COMO QUE ATENUADOR SEGÚN CRITERIOS EXTRALINGÜÍSTICOS

En este apartado, exponemos los resultados de nuestro análisis con respecto a la relación de la frecuencia de empleo de la partícula *como que* con valor atenuador según los factores extralingüísticos considerados en el análisis: sociales -sexo, edad y grado de instrucción- y estilísticos -tenor-proximidad, tenor-edad y tenor-grado de instrucción-. Veamos, a continuación, los resultados específicos con respecto a los criterios sociales.

**Cuadro 3** Frecuencia absoluta y relativa de *como que* atenuador según criterios sociales

Factores sociales		N	%
Sexo	Hombre	3	6,4
	Mujer	44	93,6
<b>Total</b>		<b>47</b>	
Edad	20-34	22	46,8
	35-54	18	38,3
	55 y +	7	14,9
<b>Total</b>		<b>47</b>	
Sociolecto	Alto	13	27,6
	Medio	21	44,7
	Bajo	13	27,6
<b>Total</b>		<b>47</b>	

Si nos centramos en el sexo de los informantes (Cuadro 3), se aprecia que las mujeres utilizan ampliamente la partícula *como que* con función atenuadora. Del total de casos registrados (N = 47), un 93,6 % pertenece a las mujeres, mientras que tan solo un 6,4 % corresponde a los hombres. Podríamos afirmar que mediante el empleo de la partícula atenuadora *como que* las mujeres tienden a mostrar en su discurso mayor preocupación por su imagen que los varones<sup>12</sup>. No obstante, esta tendencia no se mantiene con otros elementos atenuadores. En un estudio anterior (Repede s.f.) sobre el discurso referido como mecanismo atenuador en el español hablado de Sevilla, los resultados muestran que se trata de un recurso más empleado por hombres (51 %) que por mujeres (49 %)<sup>13</sup>.

Según el criterio social *edad*, también se pueden observar diferencias notables entre los tres grupos etarios: quienes más uso hacen de este operador son los informantes del primer grupo de edad; les siguen los adultos y, por último, los más mayores. Así, el empleo de *como que* atenuador en los jóvenes de entre 20 y 34 años corresponde

<sup>12</sup> Cf. los estudios de Tannen (1991), Blas Arroyo (2005) o Serrano (2011) sobre las diferencias de género en el discurso.

<sup>13</sup> Sería interesante, en este caso, llevar a cabo un estudio sobre los distintos mecanismos atenuadores en la ciudad hispalense para ver con exactitud su frecuencia de empleo entre hombres y mujeres, así como los criterios internos y externos que condicionan el uso de uno u otro atenuador lingüístico.

a un 46,8 %. El 38,3 % pertenece a los hablantes del segundo grupo generacional y solo un 14,9 % a los informantes de la tercera generación. Y, por último, en lo que se refiere al nivel de instrucción, es el sociolecto medio (44,7 %) el que más promueve el uso de la construcción *como que* con valor atenuador en detrimento del nivel alto y el bajo (27,6 % para cada sociolecto).

En el Cuadro 4, se presentan los resultados obtenidos en cuanto a los criterios estilísticos considerados en este estudio:

**Cuadro 4** Frecuencia absoluta y relativa de *como que* atenuador según factores estilísticos

Factores estilísticos		N	%
<b>Tenor-proximidad</b>	Conocido	27	57,4
	Desconocido	20	42,6
<b>Total</b>		<b>47</b>	
<b>Tenor-edad</b>	Solidaridad	29	61,7
	I > E	16	34
	I < E	2	4,3
<b>Total</b>		<b>47</b>	
<b>Tenor-grado de instrucción</b>	Igualdad	13	26,5
	E > I	34	72,3
	E < I	0	0
<b>Total</b>		<b>47</b>	

Respecto al primer criterio –tenor-proximidad–, llama la atención la siguiente tendencia: el índice de porcentaje más alto de atenuación se corresponde con entrevistas donde los intervinientes presentan un fuerte grado de parentesco (amigos, vecinos, compañeros, parientes), con un 57,4 %, seguido de los casos en que los participantes no se conocían con anterioridad a la grabación (42,6 %). En cuanto al segundo factor, los porcentajes de atenuación predominan en los casos de solidaridad de edad (61,7 %). En los casos de jerarquía (I > E o I < E) la atenuación se da más entre los encuestados de mayor edad que el entrevistador (34 %) y menos entre los informantes de menor edad (4,3 %). Interpretamos, pues, que los encuestados se preocupan constantemente por su imagen, de modo que la protegen no solo cuando “la relación entre entrevistador e informante es asimétrica, ya sea porque son desconocidos o porque existen diferencias significativas de edad o de nivel de instrucción entre ambos” (Mondaca 2019: 37), sino también cuando es simétrica, esto es, son entrevistados por personas conocidas y de la misma edad. No obstante, si el entrevistador tiene estudios superiores a los del entrevistado, se aprecia claramente una tendencia hacia la autoprotección por parte del informante (72,3 %). Esta situación podría explicarse mediante el hecho de que el comportamiento lingüístico de los hablantes con estudios inferiores al entrevistador obedece a estrategias de cautela con respecto a su imagen. En este caso, parece que el hablante no se muestra muy tajante con sus palabras, ya que no está seguro de las expectativas o la reacción de su interlocutor, de modo que tiende a ser prudente con lo que dice y, por ende, a autoprotgerse.

## CONSIDERACIONES GENERALES

En este trabajo hemos analizado la función atenuadora y la estratificación social de la partícula *como que*, en las 72 entrevistas sociolingüísticas, que corresponden al corpus PRESEEA en la ciudad de Sevilla. En concreto, nos hemos centrado en la función atenuadora que adquiere el *como que* aproximador en el contexto interactivo.

En los materiales manejados se han identificado 49 ocurrencias de *como que*, donde un 96 % corresponde al valor atenuador y apenas un 4 % al uso aproximador semántico. El empleo pragmático atenuador de esta partícula se da en aquellas situaciones en las que la imagen de los hablantes se ve comprometida. Hemos visto que existen motivaciones específicas como buscar acuerdo, reducir la intensidad de una crítica, eludir ser el responsable de lo dicho, etc. que determinan a los informantes a ser más precavidos. Además, dadas las características de nuestro corpus, formado por entrevistas sociolingüísticas, se ha observado que la atenuación a través de esta locución se da principalmente con el fin de proteger la propia imagen.

Por factores sociales y estilísticos, hemos notado que la partícula atenuadora *como que* es muy común en el discurso de las mujeres, de primera generación y nivel medio de instrucción. Además, parece haber una tendencia continua hacia la protección de la imagen del hablante por medio de la locución *como que*, tanto si la relación entre los participantes en la interacción es simétrica como asimétrica. En cambio, si el nivel educativo del informante es inferior al del entrevistador, se observa una actitud discursiva cautelosa por parte de los sujetos encuestados con la intención de cuidar la autoimagen.

## BIBLIOGRAFÍA

- ALBELDA, Marta (2008) "Influence of situational factors in the codification and interpretation of impoliteness". *Pragmatics*. 18 (4): 751-773.
- (2010) "¿Cómo se reconoce la atenuación? Una aproximación metodológica basada en el español peninsular hablado". En: Franca Orletti y Laura Mariottini (eds.) (*Des*) *cortesía en español. Espacios teóricos y metodológicos para su estudio*. Roma, Università degli Studi Roma Tre y Programa EDICE: 47-70.
- (2012) "Variación sociolingüística en las estrategias de atenuación del corpus PRESEEA-VALENCIA del sociolecto alto". En: Ana María Cestero, Isabel Molina y Florentino Paredes (eds.) *La lengua, lugar de encuentro. Actas del XVI Congreso Internacional de la ALFAL*. Alcalá de Henares, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá: 1857-1866.
- ALBELDA, Marta, BRIZ, Antonio, CESTERO, Ana María, KOTWICA, Dorota y VILLALBA, Cristina (2014) "Ficha metodológica para el análisis pragmático de la atenuación en corpus discursivos del español. (ES.POR.ATENUACIÓN)". *Oralia*. 17: 7-62.

- BLAS ARROYO, José Luis (2005) *Sociolingüística del español. Desarrollos y perspectivas en el estudio de la lengua española en contexto social*. Madrid, Cátedra.
- BRIZ, Antonio (1998) *El español coloquial en la conversación. Esbozo de la pragmatística*. Barcelona, Ariel Lingüística.
- (2011) "La atenuación como categoría pragmática". En: *Actas del VII Congreso Internacional de la Asociación Asiática de Hispanistas*. Pekín, Foreign Language Teaching and Research Press.
- BRIZ, Antonio y ESTELLÉS, María (2010) "On the relationship between Attenuation, Discourse Particles and Position". En: Gunther Kaltenböck, Wilthrud Mihatsch y Stefan Schneider (eds.) *Studies in Pragmatics. 9. New Approaches to Hedging*. United Kingdom, Emerald Group Publishing: 289-304.
- BRIZ, Antonio y ALBELDA, Marta (2013) "Una propuesta teórica y metodológica para el análisis de la atenuación lingüística en español y portugués. La base de un proyecto común (ES.POR.ATENUACIÓN)". *Onomazéin*. 28: 288-319.
- ESCANDELL, María Victoria (2003) *Introducción a la pragmática*. Barcelona, Ariel Lingüística.
- FUENTES, Catalina (2016) "Los marcadores de límite escalar: argumentación y "vaguedad" enunciativa". *RILCE*. 32 (1): 106-133.
- GARCÍA, Francisco y MANJÓN-CABEZA, Antonio (1993) "Teoría sintáctica y cambio sociolingüístico (a propósito de los nuevos usos de *como* en español)". *Docencia e Investigación: revista de la Escuela Universitaria de Magisterio de Toledo*. 3: 35-59.
- HOLMVIK, Lise (2011) "*Como* usado como marcador del discurso en el lenguaje juvenil de Madrid" [Tesis de máster]. Universidad de Bergen, Noruega. <http://bora.uib.no/bitstream/handle/1956/7357/89213415.pdf?sequence=1&isAllowed=> [10.05.2020].
- JIMÉNEZ, Abril y FLORES-FERRÁN, Nydia (2018) "The functions of the Spanish Approximators *Como* and *Como Que* in Institutional and Non-Institutional Discursive Contexts". *Pragmática Sociocultural / Sociocultural Pragmatics*. 6 (2): 145-171.
- JØRGENSEN, Annette Myre y STENSTRØM, Anna-Brita (2009) "Dos marcadores pragmáticos contrastados en el lenguaje juvenil: El inglés *like* y el español *como*". *Español Actual*. 92: 103-121.
- JØRGENSEN, Annette Myre (2011) "Funciones del marcador pragmático *como* en el lenguaje juvenil español y chileno". En: María Elena Placencia y Carmen García Fernández (eds.) *Pragmática y comunicación intercultural en el mundo hispanohablante*. Londres, Rodopi: 207-230.
- KORNFELD, Laura (2013) "Atenuadores en la lengua coloquial argentina". *Lingüística*. 29 (2): 17-49.
- LABOV, William (1983) *Modelos sociolingüísticos*. Madrid, Cátedra.
- LAKOFF, George (1973) "Hedges: a study in meaning criteria and the logic of fuzzy concepts". *Journal of Philosophical Logics*. 2: 458-508.
- LASTRA, Yolanda y MARTÍN BUTRAGUEÑO, Pedro (2015) "Subject pronoun expression in oral Mexican Spanish" En: Ana María Carvalho, Rafael Orozco y Naomi Lapidus Shin (eds.) *Subject pronoun expression in Spanish. A Cross-Dialectal Perspective*. Washington, DC, Georgetown University Press: 39-57.



- LLOPIS, Ana y MARTÍNEZ, Diana (2018) “Análisis pragmático y fonoprosódico del aproximativo *más o menos*”. *RILCE*. 34 (4): 1028-1055.
- MIHATSCH, Wilthrud (2009) “The Approximators French *Comme*, Italian *Come*, Portuguese *Como* and Spanish *Como* from a Grammaticalization Perspective”. En: Corinne Rossari, Claudia Ricci y Adriana Spiridon (eds.) *Grammaticalization and Pragmatics: Facts, Approaches, Theoretical Issues*. Bingley, Emerald Group Publishing Limited: 65-91.
- (2010) “Sincronía y diacronía del aproximador «como»”. *RILI, Revista internacional de lingüística iberoamericana*. 16: 175-201.
- MONDACA, Lissette A. (2019) “Aproximadores y atenuadores en el español de Chile: el caso de *como* y *como que*”. *Textos en Proceso*. 5 (1): 29-52.
- MORENO, Antonio (1992) *Sintaxis y semántica de “como”*. Málaga, Librería Ágora.
- PANUSSIS, Constanza y SAN MARTÍN, Abelardo (2017) “*Como (que)* y sus funciones discursivas en el habla santiaguina: análisis pragmático y sociolingüístico”. *RLA, Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*. 55 (2): 39-61.
- PARDO, Adrià (2019) “La semántica de los aproximadores frente a los aproximativos. El caso de *más o menos*”. *Studia linguistica romanica*. 1: 14-44.
- PUGA, Juana (2014) *Cómo hablamos cuando hablamos. La atenuación en el castellano de Chile*. Santiago, Ceibo ediciones.
- REPEDE, Doina, ed. (2019a) *El español hablado en Sevilla. Corpus PRESEEA-Sevilla*. Vol. 1. *Hablantes de instrucción alta*. Sevilla, Editorial Universidad de Sevilla.
- , ed. (2019b) *El español hablado en Sevilla. Corpus PRESEEA-Sevilla*. Vol. 2. *Hablantes de instrucción baja*. Sevilla, Editorial Universidad de Sevilla.
- , ed. (2019c) *El español hablado en Sevilla. Corpus PRESEEA-Sevilla*. Vol. 3. *Hablantes de instrucción media*. Sevilla, Editorial Universidad de Sevilla.
- (s.f.) “El discurso referido como recurso atenuador en la ciudad de Sevilla”. *Cultura, Lenguaje y Representación*. 25. En prensa.
- SERRANO, María José (2011) *Sociolingüística*. Barcelona, Ediciones del Serbal.
- TANNEN, Deborah (1991) *Tú no me entiendes*. Buenos Aires, Javier Vergara Editor.
- VIGARA, Ana María (1992) *Morfosintaxis del español coloquial: esbozo estilístico*. Madrid, Gredos.
- VILLALBA, Cristina (2015) “La ficha ES.VAR.ATENUACIÓN. ¿Un recurso adaptable a todos los géneros?” *Textos en Proceso*. 1 (2): 1-24.